

**Revue Française de Linguistique Appliquée**  
volume XVI-1/ juin 2011  
**Langue et droit : terminologie et traduction**

**Sommaire**

Philippe Gréciano (Grenoble) & John Humbley (Paris Diderot-Paris 7) <i>Présentation. Langue et droit : terminologie et traduction</i>	p. 5
Jean-Claude Gémar (Montréal, Canada, et Genève, Suisse) <i>Aux sources de la « jurilinguistique » : texte juridique, langues et cultures</i> ( <i>"Jurilinguistics" and its sources: the juridical text, languages and cultures</i> )	p. 9
Abolou Camille Roger (Bouaké, Côte d'Ivoire) <i>Le discours juridique en Afrique noire. Terminologie et traduction du droit</i> ( <i>Juridical discourse in sub-Saharan Africa. Terminology and translation in legal matters</i> )	p. 17
Mathieu Devinat (Sherbrooke, Canada) <i>Le bijuridisme et le bilinguisme canadiens : des idéaux sous tension</i> ( <i>Bijuridism and bilingualism in Canada: ideals under tension</i> )	p. 33
Mathieu Guidère (Toulouse 2) <i>La médiation humanitaire multilingue. Un discours pour la paix</i> ( <i>Multilingual humanitarian mediation in conflict management</i> )	p. 51
Philippe Gréciano <i>Kampf gegen den Terrorismus. Rechtssprache im (Kon)Text</i> ( <i>The war on terrorism and its demands on the legal system</i> )	p. 63
Alain Guillaume (Université Quisqueya, Haïti) <i>L'expression créole du droit : une voie pour la réduction de la fracture juridique en Haïti</i> ( <i>How law is expressed in creole or how to diminish the juridical differences in Haiti</i> )	p. 77
Hendrick J. Kockaert & Frieda Steurs (Lessius, Anvers / KU Leuven, Belgique) <i>Un outil de gestion terminologique pour la traduction juridique en Belgique : état de la question et perspectives</i> ( <i>A tool for managing terminology in juridical translation activities in Belgium; How it works and what it can do</i> )	p. 93
Simon Taylor (Paris-Diderot-Paris 7) <i>The European Union and .ational Legal Languages : an Awkward Partnership ?</i>	p. 105
Philippe Greciano (Grenoble) <i>Critique de la traduction dans les procès Khmers Rouges</i> ( <i>Translation and its problems in the trials of the Red Khmers</i> )	p. 119
Comptes rendus - <i>Translating justice. Traducir la justicia</i> , de I.A. Araguas & al. - <i>Dictionnaire des belgicisms</i> , de M. Francard & al. - <i>The Lexicography of English</i> , de H. Béjoint - <i>Dictionnaires des verbes du français actuel</i> , de L.S. Florea & C. Fuchs	p. 127